

First Session, Forty-fourth Parliament,
70-71 Elizabeth II, 2021-2022

Première session, quarante-quatrième législature,
70-71 Elizabeth II, 2021-2022

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-261

PROJET DE LOI C-261

An Act to amend the Criminal Code and the
Canadian Human Rights Act and to make
related amendments to another Act (hate
propaganda, hate crimes and hate speech)

Loi modifiant le Code criminel et la Loi
canadienne sur les droits de la personne et
apportant des modifications connexes à une
autre loi (propagande haineuse, crimes
haineux et discours haineux)

FIRST READING, MARCH 28, 2022

PREMIÈRE LECTURE LE 28 MARS 2022

MR. VUONG

M. VUONG

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to create a recognition to keep the peace relating to hate propaganda and hate crimes and to define “hatred” for the purposes of two hate propaganda offences. It also makes related amendments to the *Youth Criminal Justice Act*.

In addition, it amends the *Canadian Human Rights Act* to provide that it is a discriminatory practice to communicate or cause to be communicated hate speech by means of the Internet or other means of telecommunication in a context in which the hate speech is likely to foment detestation or vilification of an individual or group of individuals on the basis of a prohibited ground of discrimination. It authorizes the Canadian Human Rights Commission to accept complaints alleging this discriminatory practice and authorizes the Canadian Human Rights Tribunal to adjudicate complaints and order remedies.

SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* pour créer un engagement de ne pas troubler l'ordre public se rapportant à la propagande haineuse et aux crimes haineux et pour y ajouter une définition de « haine » à l'égard de deux infractions de propagande haineuse. Il apporte également des modifications connexes à la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents*.

Il modifie aussi la *Loi canadienne sur les droits de la personne* pour énoncer que le fait de communiquer ou de faire communiquer un discours haineux au moyen d'Internet ou de tout autre mode de télécommunication dans un contexte où ce discours haineux est susceptible de fomenter la détestation ou la diffamation d'un individu ou d'un groupe d'individus sur le fondement d'un motif de distinction illicite constitue un acte discriminatoire. Il permet à la Commission canadienne des droits de la personne d'examiner les plaintes de discrimination à ce sujet et confère au Tribunal canadien des droits de la personne le pouvoir de trancher les plaintes et d'ordonner des mesures de réparation.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to amend the Criminal Code and the Canadian Human Rights Act and to make related amendments to another Act (hate propaganda, hate crimes and hate speech)

	Criminal Code
	Amendments to the Act
1	
	Related Amendments to the Youth Criminal Justice Act
10	
	Canadian Human Rights Act
12	
	Coming into Force
22	90th day after royal assent

TABLE ANALYTIQUE

Loi modifiant le Code criminel et la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications connexes à une autre loi (propagande haineuse, crimes haineux et discours haineux)

	Code criminel
	Modification de la loi
1	
	Modifications connexes à la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents
10	
	Loi canadienne sur les droits de la personne
12	
	Entrée en vigueur
22	Quatre-vingt-dixième jour suivant la sanction

BILL C-261

An Act to amend the Criminal Code and the Canadian Human Rights Act and to make related amendments to another Act (hate propaganda, hate crimes and hate speech)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-46

Criminal Code

Amendments to the Act

1 Paragraph 264(4)(a) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(a) the terms or conditions of an order made pursuant to section 161 or a recognizance entered into pursuant to section 810, 810.012, 810.1 or 810.2; or

2 (1) Subsection 319(7) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

hatred means the emotion that involves detestation or vilification and that is stronger than dislike or disdain; (*haine*)

(2) Section 319 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

Exclusions

(8) For greater certainty, the communication of a statement does not incite or promote hatred, for the purposes of this section, solely because the statement discredits, humiliates, hurts or offends.

3 The Act is amended by adding the following after section 810.011:

441144

PROJET DE LOI C-261

Loi modifiant le Code criminel et la Loi canadienne sur les droits de la personne et apportant des modifications connexes à une autre loi (propagande haineuse, crimes haineux et discours haineux)

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

Code criminel

Modification de la loi

1 L'alinéa 264(4)a) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

a) une condition d'une ordonnance rendue en vertu de l'article 161 ou une condition d'un engagement contracté dans le cadre des articles 810, 810.012, 810.1 ou 810.2;

2 (1) Le paragraphe 319(7) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

haine Sentiment plus fort que l'aversion ou le dédain et comportant de la détestation ou de la diffamation. (*hatred*)

(2) L'article 319 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Exclusions

(8) Pour l'application du présent article, il est entendu que la communication de déclarations n'incite pas à la haine ou ne la foment pas pour la seule raison que celles-ci discréditent, humilient, blessent ou offensent.

3 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 810.011, de ce qui suit :

Fear of hate propaganda offence or hate crime

810.012 (1) A person may, with the Attorney General's consent, lay an information before a provincial court judge if the person fears on reasonable grounds that another person will commit

(a) an offence under section 318 or subsection 319(1) or (2);

(b) an offence under subsection 430(4.1); or

(c) an offence motivated by bias, prejudice or hate based on race, national or ethnic origin, language, colour, religion, sex, age, mental or physical disability, sexual orientation, gender identity or expression, or any other similar factor.

Appearances

(2) The provincial court judge who receives an information under subsection (1) may cause the parties to appear before a provincial court judge.

Adjudication

(3) If the provincial court judge before whom the parties appear is satisfied by the evidence adduced that the informant has reasonable grounds for the fear, the judge may order that the defendant enter into a recognizance to keep the peace and be of good behaviour for a period of not more than 12 months.

Duration extended

(4) However, if the provincial court judge is also satisfied that the defendant was convicted previously of any offence referred to in subsection (1), the judge may order that the defendant enter into the recognizance for a period of not more than two years.

Refusal to enter into recognizance

(5) The provincial court judge may commit the defendant to prison for a term of not more than 12 months if the defendant fails or refuses to enter into the recognizance.

Conditions in recognizance

(6) The provincial court judge may add any reasonable conditions to the recognizance that the judge considers desirable to secure the good conduct of the defendant, including conditions that

Crainte d'une infraction relative à la propagande haineuse ou aux crimes haineux

810.012 (1) Quiconque a des motifs raisonnables de craindre qu'une personne commette l'une des infractions ci-après peut, avec le consentement du procureur général, déposer une dénonciation devant un juge d'une cour provinciale :

a) une infraction prévue à l'article 318 ou aux paragraphes 319(1) ou (2);

b) une infraction prévue au paragraphe 430(4.1);

c) une infraction motivée par des préjugés ou de la haine fondés sur des facteurs tels que la race, l'origine nationale ou ethnique, la langue, la couleur, la religion, le sexe, l'âge, la déficience mentale ou physique, l'orientation sexuelle ou l'identité ou l'expression de genre.

Comparution des parties

(2) Le juge qui reçoit la dénonciation peut faire comparaître les parties devant un juge de la cour provinciale.

Décision

(3) Le juge devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu par la preuve apportée que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'avoir une bonne conduite pour une période maximale de douze mois.

Prolongation

(4) Toutefois, s'il est également convaincu que le défendeur a déjà été reconnu coupable d'une infraction visée au paragraphe (1), le juge peut lui ordonner de contracter l'engagement pour une période maximale de deux ans.

Refus de contracter un engagement

(5) Le juge peut infliger au défendeur qui omet ou refuse de contracter l'engagement une peine de prison maximale de douze mois.

Conditions de l'engagement

(6) S'il l'estime souhaitable pour garantir la bonne conduite du défendeur, le juge peut assortir l'engagement de conditions raisonnables lui intimant notamment :

a) de porter un dispositif de surveillance à distance, si le procureur général en fait la demande;

(a) require the defendant to wear an electronic monitoring device, if the Attorney General makes that request;

(b) require the defendant to return to and remain at their place of residence at specified times;

(c) require the defendant to abstain from the consumption of drugs, except in accordance with a medical prescription, of alcohol or of any other intoxicating substance;

(d) require the defendant to provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation on the demand of a peace officer, a probation officer or someone designated under paragraph 810.3(2)(a) to make a demand, at the place and time and on the day specified by the person making the demand, if that person has reasonable grounds to believe that the defendant has breached a condition of the recognizance that requires them to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance;

(e) require the defendant to provide, for the purpose of analysis, a sample of a bodily substance prescribed by regulation at regular intervals that are specified, in a notice in Form 51 served on the defendant, by a probation officer or a person designated under paragraph 810.3(2)(b) to specify them, if a condition of the recognizance requires the defendant to abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance; or

(f) prohibit the defendant from communicating, directly or indirectly, with any person identified in the recognizance, or refrain from going to any place specified in the recognizance, except in accordance with the conditions specified in the recognizance that the judge considers necessary.

Conditions — firearms

(7) The provincial court judge shall consider whether it is desirable, in the interests of the defendant's safety or that of any other person, to prohibit the defendant from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all of those things. If the judge decides that it is desirable to do so, the judge shall add that condition to the recognizance and specify the period during which it applies.

Surrender, etc.

(8) If the provincial court judge adds a condition described in subsection (7) to a recognizance, the judge shall specify in the recognizance how the things referred

b) de regagner sa résidence et d'y rester aux moments précisés dans l'engagement;

c) de s'abstenir de consommer des drogues — sauf sur ordonnance médicale —, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes;

d) de fournir à des fins d'analyse un échantillon d'une substance corporelle désignée par règlement, à la demande d'un agent de la paix, d'un agent de probation ou d'une personne désignée en vertu de l'alinéa 810.3(2)a) pour faire la demande, aux date, heure et lieu précisés par l'agent ou la personne désignée, si celui-ci a des motifs raisonnables de croire que le défendeur a enfreint une condition de l'engagement lui intimant de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes;

e) de fournir à des fins d'analyse un échantillon d'une substance corporelle désignée par règlement, à intervalles réguliers précisés, dans un avis rédigé selon la formule 51 qui est signifié au défendeur, par un agent de probation ou par une personne désignée en vertu de l'alinéa 810.3(2)b) pour préciser ceux-ci, si l'engagement est assorti d'une condition lui intimant de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes;

f) de s'abstenir de communiquer, directement ou indirectement, avec toute personne nommée dans l'engagement ou d'aller dans un lieu qui y est mentionné, si ce n'est en conformité avec les conditions qui y sont prévues et que le juge estime nécessaires.

Conditions — armes à feu

(7) Le juge doit décider s'il est souhaitable d'interdire au défendeur, pour sa sécurité ou celle d'autrui, d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, et, dans l'affirmative, il doit assortir l'engagement d'une condition à cet effet et y préciser la période d'application de celle-ci.

Remise

(8) Le cas échéant, l'engagement prévoit la façon de remettre, de détenir ou d'entreposer les objets visés au paragraphe (7) qui sont en la possession du défendeur, ou

to in that subsection that are in the defendant's possession shall be surrendered, disposed of, detained, stored or dealt with and how the authorizations, licences and registration certificates that are held by the defendant shall be surrendered.

5

Reasons

(9) If the provincial court judge does not add a condition described in subsection (7) to a recognizance, the judge shall include in the record a statement of the reasons for not adding it.

Variance of conditions

(10) The provincial court judge may, on application of the informant, the Attorney General or the defendant, vary the conditions fixed in the recognizance.

Other provisions to apply

(11) Subsections 810(4) and (5) apply, with any modifications that the circumstances require, to recognizances made under this section.

4 (1) The portion of subsection 810.3(1) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Samples — designations and specifications

810.3 (1) For the purposes of sections 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 and 810.2 and subject to the regulations, the Attorney General of a province or the minister of justice of a territory shall, with respect to the province or territory,

(2) Paragraphs 810.3(2)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:

(a) to make a demand for a sample of a bodily substance for the purposes of paragraphs 810(3.02)(b), 810.01(4.1)(f), 810.011(6)(e), 810.012(6)(d), 810.1(3.02)(h) and 810.2(4.1)(f); and

(b) to specify the regular intervals at which a defendant must provide a sample of a bodily substance for the purposes of paragraphs 810(3.02)(c), 810.01(4.1)(g), 810.011(6)(f), 810.012(6)(e), 810.1(3.02)(i) and 810.2(4.1)(g).

(3) Subsections 810.3(3) and (4) of the Act are replaced by the following:

Restriction

(3) Samples of bodily substances referred to in sections 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 and 810.2 may not be taken, analyzed, stored, handled or destroyed, and the records of the results of the analysis of the samples may

40

d'en disposer, et de remettre les autorisations, permis et certificats d'enregistrement dont celui-ci est titulaire.

Motifs

(9) S'il n'assortit pas l'engagement de la condition prévue au paragraphe (7), le juge est tenu de donner ses motifs, lesquels sont consignés au dossier de l'instance.

5

Modification des conditions

(10) Le juge peut, sur demande du dénonciateur, du procureur général ou du défendeur, modifier les conditions fixées dans l'engagement.

Autres dispositions applicables

(11) Les paragraphes 810(4) et (5) s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux engagements contractés en vertu du présent article.

10

4 (1) Le passage du paragraphe 810.3(1) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Échantillons : désignations et précisions

810.3 (1) Pour l'application des articles 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 et 810.2 et sous réserve des règlements, à l'égard d'une province ou d'un territoire donné, le procureur général de la province ou le ministre de la Justice du territoire :

(2) Les alinéas 810.3(2)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) faire la demande d'échantillons de substances corporelles pour l'application des alinéas 810(3.02)b), 810.01(4.1)f), 810.011(6)e), 810.012(6)d), 810.1(3.02)h) ou 810.2(4.1)f);

25

b) préciser les intervalles réguliers auxquels le défendeur doit fournir les échantillons de substances corporelles pour l'application des alinéas 810(3.02)c), 810.01(4.1)g), 810.011(6)f), 810.012(6)e), 810.1(3.02)i) ou 810.2(4.1)g).

30

(3) Les paragraphes 810.3(3) et (4) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Restriction

(3) Les échantillons de substances corporelles visés aux articles 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 et 810.2 ne peuvent être prélevés, analysés, entreposés, manipulés ou détruits qu'en conformité avec les désignations et les

35

not be protected or destroyed, except in accordance with the designations and specifications made under subsection (1).

Destruction of samples

(4) The Attorney General of a province or the minister of justice of a territory, or a person authorized by the Attorney General or minister, shall cause all samples of bodily substances provided under a recognizance under section 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 or 810.2 to be destroyed within the period prescribed by regulation unless the samples are reasonably expected to be used as evidence in a proceeding for an offence under section 811.

(4) Paragraph 810.3(5)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) prescribing bodily substances for the purposes of sections 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 and 810.2;

(5) Subsection 810.3(6) of the Act is replaced by the following:

Notice — samples at regular intervals

(6) The notice referred to in paragraph 810(3.02)(c), 810.01(4.1)(g), 810.011(6)(f), 810.012(6)(e), 810.1(3.02)(i) or 810.2(4.1)(g) must specify the places and times at which and the days on which the defendant must provide samples of a bodily substance under a condition described in that paragraph. The first sample may not be taken earlier than 24 hours after the defendant is served with the notice, and subsequent samples must be taken at regular intervals of at least seven days.

5 Subsections 810.4(1) to (3) of the Act are replaced by the following:

Prohibition on use of bodily substance

810.4 (1) No person shall use a bodily substance provided under a recognizance under section 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 or 810.2 except for the purpose of determining whether a defendant is complying with a condition in the recognizance that they abstain from the consumption of drugs, alcohol or any other intoxicating substance.

Prohibition on use or disclosure of result

(2) Subject to subsection (3), no person shall use, disclose or allow the disclosure of the results of the analysis

précisions faites au titre du paragraphe (1). De même, les documents faisant état des résultats de l'analyse des échantillons ne peuvent être protégés ou détruits qu'en conformité avec les désignations et les précisions faites au titre de ce paragraphe.

Destruction des échantillons

(4) Le procureur général d'une province ou le ministre de la Justice d'un territoire, ou la personne autorisée par l'un ou l'autre, fait détruire, dans les délais prévus par règlement, les échantillons de substances corporelles fournis en application d'un engagement prévu aux articles 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 ou 810.2, sauf s'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'ils soient utilisés en preuve lors de poursuites intentées à l'égard de l'infraction prévue à l'article 811.

(4) L'alinéa 810.3(5)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) désigner des substances corporelles pour l'application des articles 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 et 810.2;

(5) Le paragraphe 810.3(6) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Avis : échantillons à intervalles réguliers

(6) L'avis visé aux alinéas 810(3.02)c), 810.01(4.1)g), 810.011(6)f), 810.012(6)e), 810.1(3.02)i) ou 810.2(4.1)g) précise les dates, heures et lieux où le défendeur doit fournir les échantillons de substances corporelles au titre de la condition prévue à l'alinéa en cause. Le premier échantillon ne peut être prélevé moins de vingt-quatre heures après la signification de l'avis et les échantillons subséquents sont prélevés à intervalles réguliers d'au moins sept jours.

5 Les paragraphes 810.4(1) à (3) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Interdiction à l'égard de l'utilisation des substances corporelles

810.4 (1) Il est interdit d'utiliser les substances corporelles fournies en application d'un engagement prévu aux articles 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 ou 810.2, si ce n'est pour vérifier le respect d'une condition de l'engagement intimant au défendeur de s'abstenir de consommer des drogues, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes.

Interdiction à l'égard de l'utilisation ou de la communication des résultats

(2) Sous réserve du paragraphe (3), il est interdit d'utiliser ou de communiquer ou laisser communiquer les

of a bodily substance provided under a recognizance under section 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 or 810.2.

Exception

(3) The results of the analysis of a bodily substance provided under a recognizance under section 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 or 810.2 may be disclosed to the defendant to whom they relate, and may also be used or disclosed in the course of an investigation of, or in a proceeding for, an offence under section 811 or, if the results are made anonymous, for statistical or other research purposes.

6 Subsection 811.1(1) of the Act is replaced by the following:

Proof of certificate of analyst — bodily substance

811.1 (1) In a prosecution for breach of a condition in a recognizance under section 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 or 810.2 that a defendant not consume drugs, alcohol or any other intoxicating substance, a certificate purporting to be signed by an analyst that states that the analyst has analyzed a sample of a bodily substance and that states the result of the analysis is admissible in evidence and, in the absence of evidence to the contrary, is proof of the statements contained in the certificate without proof of the signature or official character of the person who appears to have signed the certificate.

7 Form 23 of Part XXVIII of the Act is amended by replacing the references after the heading “FORM 23” with the following:

(Sections 810, 810.012 and 810.1)

8 (1) Form 32 of Part XXVIII of the Act is amended by replacing the references after the heading “FORM 32” with the following:

(Sections 2, 462.34, 490.9, 550, 683, 706, 707, 779, 810, 810.01, 810.012, 810.1, 810.2, 817 and 832)

(2) Paragraphs (b) to (i) of Form 32 of Part XXVIII of the Act after the heading “List of Conditions” are replaced by the following:

(b) agrees to keep the peace and be of good behaviour (sections 83.3, 810, 810.01, 810.012, 810.1 and 810.2 of the *Criminal Code*);

(c) abstains from possessing a firearm, crossbow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance and surrenders those in their possession and surrenders any authorization, licence or registration

résultats de l’analyse de substances corporelles fournies en application d’un engagement prévu aux articles 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 ou 810.2.

Exception

(3) Les résultats de l’analyse de substances corporelles fournies en application d’un engagement prévu aux articles 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 ou 810.2 peuvent être communiqués au défendeur en cause. Ils peuvent aussi être utilisés ou communiqués dans le cadre d’une enquête relative à l’infraction prévue à l’article 811 ou lors de poursuites intentées à l’égard d’une telle infraction, ou, s’ils sont dépersonnalisés, aux fins de recherche ou d’établissement de statistiques.

6 Le paragraphe 811.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Preuve du certificat de l’analyste : substances corporelles

811.1 (1) Dans toute poursuite pour manquement à une condition d’un engagement prévu aux articles 810, 810.01, 810.011, 810.012, 810.1 ou 810.2 intimant au défendeur de s’abstenir de consommer des drogues, de l’alcool ou d’autres substances intoxicantes, le certificat, paraissant signé par l’analyste, déclarant qu’il a analysé un échantillon d’une substance corporelle et donnant ses résultats est admissible en preuve et, sauf preuve contraire, fait foi de son contenu sans qu’il soit nécessaire de prouver l’authenticité de la signature ou la qualité officielle du signataire.

7 Les renvois qui suivent le titre « FORMULE 23 », à la formule 23 de la partie XXVIII de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(articles 810, 810.012 et 810.1)

8 (1) Les renvois qui suivent le titre « FORMULE 32 », à la formule 32 de la partie XXVIII de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(articles 2, 462.34, 490.9, 550, 683, 706, 707, 779, 810, 810.01, 810.012, 810.1, 810.2, 817 et 832)

(2) Les alinéas b) à i) sous l’intertitre « Liste de conditions », à la formule 32 de la partie XXVIII de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

b) Ne pas troubler l’ordre public et observer une bonne conduite (articles 83.3, 810, 810.01, 810.012, 810.1 et 810.2 du *Code criminel*);

c) S’abstenir de posséder une arme à feu, une arbalète, une arme prohibée, une arme à autorisation restreinte, un dispositif prohibé, des munitions, des munitions prohibées ou des substances explosives et remettre de tels objets qui sont en votre possession,

certificate or other document enabling the acquisition or possession of a firearm (sections 83.3, 810, 810.01, 810.012, 810.1 and 810.2 of the *Criminal Code*);

(d) participates in a treatment program (sections 810.01, 810.1 and 810.2 of the *Criminal Code*);

(e) wears an electronic monitoring device (*if the Attorney General makes the request*) (sections 810.01, 810.012, 810.1 and 810.2 of the *Criminal Code*);

(f) remains within a specified geographic area unless written permission to leave that area is obtained from the judge (sections 810.01 and 810.2 of the *Criminal Code*);

(g) returns to and remains at their place of residence at specified times (sections 810.01, 810.012, 810.1 and 810.2 of the *Criminal Code*);

(h) abstains from the consumption of drugs, except in accordance with a medical prescription (sections 810.01, 810.012, 810.1 and 810.2 of the *Criminal Code*);

(i) abstains from the consumption of alcohol or of any other intoxicating substance, except in accordance with a medical prescription (sections 810.01, 810.012, 810.1 and 810.2 of the *Criminal Code*);

9 Form 51 of Part XXVIII of the Act is amended by replacing the references after the heading “FORM 51” with the following:

(Paragraphs 732.1(3)(c.2), 742.3(2)(a.2), 810(3.02)(c), 810.01(4.1)(g), 810.011(6)(f), 810.012(6)(e), 810.1(3.02)(i) and 810.2(4.1)(g))

2002, c. 1

Related Amendments to the Youth Criminal Justice Act

10 Subsection 14(2) of the Youth Criminal Justice Act is replaced by the following:

Orders

(2) A youth justice court has exclusive jurisdiction to make orders against a young person under sections 83.3 (recognizance — terrorist activity), 810 (recognizance — fear of injury or damage), 810.01 (recognizance — fear of certain offences), 810.011 (recognizance — fear of terrorism offence), 810.012 (recognizance — fear of hate propaganda offence or hate crime), 810.02 (recognizance — fear of forced marriage or marriage under age of 16 years) and 810.2 (recognizance — fear of serious personal injury offence) of the *Criminal Code* and the provisions of this

ainsi que les autorisations, permis et certificats d’enregistrement et tout autre document vous permettant d’acquérir ou de posséder des armes à feu (articles 83.3, 810, 810.01, 810.012, 810.1 et 810.2 du *Code criminel*);

d) Participer à un programme de traitement (articles 810.01, 810.1 et 810.2 du *Code criminel*);

e) Porter un dispositif de surveillance à distance (*si le procureur général en fait la demande*) (articles 810.01, 810.012, 810.1 et 810.2 du *Code criminel*);

f) Rester dans une région donnée, sauf permission écrite du juge (articles 810.01 et 810.2 du *Code criminel*);

g) Regagner sa résidence et y rester aux moments précisés (articles 810.01, 810.012, 810.1 et 810.2 du *Code criminel*);

h) S’abstenir de consommer des drogues, sauf sur ordonnance médicale (articles 810.01, 810.012, 810.1 et 810.2 du *Code criminel*);

i) S’abstenir de consommer de l’alcool ou d’autres substances intoxicantes, sauf sur ordonnance médicale (articles 810.01, 810.012, 810.1 et 810.2 du *Code criminel*);

9 Les renvois qui suivent le titre « FORMULE 51 », à la formule 51 de la partie XXVIII de la même loi, sont remplacés par ce qui suit :

(alinéas 732.1(3)c.2), 742.3(2)a.2), 810(3.02)c), 810.01(4.1)g), 810.011(6)f), 810.012(6)e), 810.1(3.02)i) et 810.2(4.1)g))

2002, ch. 1

Modifications connexes à la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents

10 Le paragraphe 14(2) de la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents est remplacé par ce qui suit :

Ordonnances

(2) Le tribunal a aussi compétence exclusive pour rendre à l’égard d’un adolescent l’ordonnance visée aux articles 83.3 (engagement — activité terroriste), 810 (engagement — crainte de blessures ou dommages), 810.01 (engagement — crainte de certaines infractions), 810.011 (engagement — crainte d’une infraction de terrorisme), 810.012 (engagement — crainte d’une infraction relative à la propagande haineuse ou aux crimes haineux), 810.02 (engagement — crainte de mariage forcé ou de mariage de personnes de moins de seize ans) ou 810.2 (engagement —

Act apply, with any modifications that the circumstances require. If the young person fails or refuses to enter into a recognizance referred to in any of those sections, the court may impose any one of the sanctions set out in subsection 42(2) (youth sentence) except that, in the case of an order under paragraph 42(2)(n) (custody and supervision order), it shall not exceed 30 days.

11 Paragraph 142(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) in respect of an order under section 83.3 (recognizance — terrorist activity), 810 (recognizance — fear of injury or damage), 810.01 (recognizance — fear of certain offences), 810.011 (recognizance — fear of terrorism offence), 810.012 (recognizance — fear of hate propaganda offence or hate crime), 810.02 (recognizance — fear of forced marriage or marriage under age of 16 years) or 810.2 (recognizance — fear of serious personal injury offence) of that Act or an offence under section 811 (breach of recognizance) of that Act;

R.S., c. H-6

Canadian Human Rights Act

12 Section 4 of the Canadian Human Rights Act is replaced by the following:

Orders regarding discriminatory practices

4 A discriminatory practice, as described in sections 5 to 14.1, may be the subject of a complaint under Part III and anyone found to be engaging or to have engaged in a discriminatory practice may be made subject to an order as provided for in section 53 or 53.1.

13 The Act is amended by adding the following after section 12:

Communication of hate speech

13 (1) It is a discriminatory practice to communicate or cause to be communicated hate speech by means of the Internet or other means of telecommunication in a context in which the hate speech is likely to foment detestation or vilification of an individual or group of individuals on the basis of a prohibited ground of discrimination.

crainte de sévices graves à la personne) du *Code criminel*; la présente loi s'applique alors, avec les adaptations nécessaires. Dans le cas où l'adolescent omet ou refuse de contracter l'engagement prévu à ces articles, le tribunal peut lui imposer l'une des sanctions prévues au paragraphe 42(2) (peine spécifique), sauf que, si la sanction est imposée en vertu de l'alinéa 42(2)n) (ordonnance de placement et de surveillance), celle-ci ne peut excéder trente jours.

11 L'alinéa 142(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

a) aux ordonnances rendues en vertu des articles 83.3 (engagement — activité terroriste), 810 (engagement — crainte de blessures ou dommages), 810.01 (engagement — crainte de certaines infractions), 810.011 (engagement — crainte d'une infraction de terrorisme), 810.012 (engagement — crainte d'une infraction relative à la propagande haineuse ou aux crimes haineux), 810.02 (engagement — crainte de mariage forcé ou de mariage de personnes de moins de seize ans) ou 810.2 (engagement — crainte de sévices graves à la personne) du *Code criminel* ou aux infractions prévues à l'article 811 (manquement à l'engagement) de cette loi;

L.R., ch. H-6

Loi canadienne sur les droits de la personne

12 L'article 4 de la Loi canadienne sur les droits de la personne est remplacé par ce qui suit :

Ordonnances relatives aux actes discriminatoires

4 Les actes discriminatoires prévus aux articles 5 à 14.1 peuvent faire l'objet d'une plainte en vertu de la partie III et toute personne reconnue coupable de ces actes peut faire l'objet des ordonnances prévues aux articles 53 ou 53.1.

13 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 12, de ce qui suit :

Communication de discours haineux

13 (1) Constitue un acte discriminatoire le fait de communiquer ou de faire communiquer un discours haineux au moyen d'Internet ou de tout autre mode de télécommunication dans un contexte où le discours haineux est susceptible de fomentier la détestation ou la diffamation d'un individu ou d'un groupe d'individus sur le fondement d'un motif de distinction illicite.

Continuous communication

(2) For the purposes of subsection (1), a person who communicates or causes to be communicated hate speech continues to do so for as long as the hate speech remains public and the person can remove or block access to it.

5

Mere indication, hosting or caching

(3) For the purposes of subsection (1), a person does not communicate or cause to be communicated hate speech by reason only that they

(a) indicate the existence or location of the hate speech; or

10

(b) host or cache the hate speech or information about the location of the hate speech.

Facility or service used by others

(4) For the purposes of subsection (1), a *telecommunications service provider*, as defined in subsection 2(1) of the *Telecommunications Act*, does not communicate or cause to be communicated hate speech if their telecommunications facility or service is used by another person to communicate that hate speech.

15

Exception — private communication

(5) This section does not apply in respect of a private communication.

20

Exception — Broadcasting Act

(6) This section does not apply to the following persons:

(a) a person who, in respect of the communication in question, holds a license to carry on a *broadcasting undertaking*, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*; and

25

(b) a person who carries on a *distribution undertaking*, as defined in subsection 2(1) of the *Broadcasting Act*, if the communication in question is part of a programming service that the person does not originate.

Exception — online communication service provider

(7) This section does not apply to the provider of an online communication service.

30

Definition of online communication service

(8) In subsection (7), an *online communication service* means a service that is accessible to persons in Canada,

Communication continue

(2) Pour l'application du paragraphe (1), toute personne qui communique ou fait communiquer un discours haineux continue de le faire tant et aussi longtemps que le discours haineux demeure public et qu'elle a la capacité de le supprimer ou d'y bloquer l'accès.

5

Indication, hébergement ou mise en cache

(3) Pour l'application du paragraphe (1), une personne ne communique pas ou ne fait pas communiquer un discours haineux du seul fait, selon le cas :

a) qu'elle indique l'existence du discours haineux ou l'endroit où il se trouve;

10

b) qu'elle héberge ou met en cache le discours haineux ou des renseignements au sujet de l'endroit où il se trouve.

Installations ou services utilisés par des tiers

(4) Pour l'application du paragraphe (1), le *fournisseur de services de télécommunication*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les télécommunications*, ne communique pas ou ne fait pas communiquer un discours haineux lorsqu'un tiers utilise ses installations ou ses services de télécommunication pour communiquer le discours haineux.

15

20

Exception : communications privées

(5) Le présent article ne s'applique pas à l'égard des communications privées.

Exception : Loi sur la radiodiffusion

(6) Le présent article ne s'applique pas aux personnes suivantes :

a) la personne qui, à l'égard de la communication en question, détient une licence pour l'exploitation d'une *entreprise de radiodiffusion*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur la radiodiffusion*;

25

b) la personne qui exploite une *entreprise de distribution*, au sens du paragraphe 2(1) de cette loi, si la communication en question fait partie d'un service de programmation qui n'émane pas de la personne.

30

Exception : fournisseur d'un service de communication en ligne

(7) Le présent article ne s'applique pas aux fournisseurs d'un service de communication en ligne.

Définition de service de communication en ligne

(8) Au paragraphe (7), *service de communication en ligne* s'entend d'un service accessible au Canada qui a

35

the primary purpose of which is to enable users of the service to communicate with other users of the service interprovincially or internationally over the Internet.

Definition of *hate speech*

(9) In this section, *hate speech* means the content of a communication that expresses detestation or vilification of an individual or group of individuals on the basis of a prohibited ground of discrimination.

Clarification – hate speech

(10) For greater certainty, the content of a communication does not express detestation or vilification, for the purposes of subsection (9), solely because it expresses mere dislike or disdain or it discredits, humiliates, hurts or offends.

14 (1) Paragraph 40(5)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) occurred in Canada and was a discriminatory practice within the meaning of section 5, 8, 10, 12 or 13 in respect of which no particular individual is identifiable as the victim; or

(2) Section 40 of the Act is amended by adding the following after subsection (7):

Non-disclosure of identity – Commission

(8) The Commission may deal with a complaint in relation to a discriminatory practice described in section 13 without disclosing, to the person against whom the complaint was filed or to any other person, the identity of the alleged victim, the individual or group of individuals who has filed the complaint or any individual who has given evidence or assisted the Commission in any way in dealing with the complaint, if the Commission considers that there is a real and substantial risk that any of those individuals will be subjected to threats, intimidation or discrimination.

Non-disclosure of identity – persons

(9) The Commission may order a person who, in the course of the Commission's dealing with a complaint filed in relation to a discriminatory practice described in section 13, has learned of the identity of the alleged victim, the individual or group of individuals who has filed that complaint or any individual who has given evidence or assisted the Commission in any way in dealing with that complaint, not to disclose that identity if the Commission considers that there is a real and substantial risk that any of those individuals will be subjected to threats, intimidation or discrimination.

pour objet principal de permettre à l'utilisateur du service de communiquer par Internet avec d'autres utilisateurs à l'échelle interprovinciale ou internationale.

Définition de *discours haineux*

(9) Au présent article, *discours haineux* s'entend du contenu d'une communication qui, sur le fondement d'un motif de distinction illicite, exprime de la détestation à l'égard d'un individu ou d'un groupe d'individus ou qui manifeste de la diffamation à leur égard.

Précision : discours haineux

(10) Pour l'application du paragraphe (9), il est entendu que le contenu d'une communication n'exprime pas de détestation et ne manifeste pas de diffamation pour la seule raison qu'il exprime une aversion ou du dédain ou qu'il discrédite, humilie, blesse ou offense.

14 (1) L'alinéa 40(5)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) a eu lieu au Canada sans qu'il soit possible d'identifier la victime, mais tombe sous le coup des articles 5, 8, 10, 12 ou 13;

(2) L'article 40 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (7), de ce qui suit :

Non-communication de l'identité : Commission

(8) La Commission peut examiner la plainte relative à l'acte discriminatoire prévu à l'article 13 sans communiquer à la personne visée par la plainte, ou à toute autre personne, l'identité de l'individu présenté comme la victime ou de l'individu ou du groupe d'individus ayant déposé la plainte ou de ceux qui témoignent ou participent de quelque façon à l'examen de la plainte, si elle estime qu'il y a un risque sérieux que ces individus fassent l'objet de menaces, d'intimidation ou de discrimination.

Non-communication de l'identité : autres personnes

(9) La Commission peut ordonner à toute personne ayant eu connaissance, dans le cadre de l'examen de la plainte relative à l'acte discriminatoire prévu à l'article 13, de l'identité de l'individu présenté comme la victime, ou de l'individu ou du groupe d'individus ayant déposé la plainte ou qui témoignent ou participent de quelque façon à l'examen de la plainte, de ne pas communiquer l'identité de ces individus, si elle estime qu'il y a un risque sérieux qu'ils fassent l'objet de menaces, d'intimidation ou de discrimination.

Exceptions

(10) An order made under subsection (9) does not prevent a person named in the order from disclosing the information protected by the order if the disclosure is required by law or is necessary for the purposes of an investigation under section 43, conciliation under section 47 or a settlement under section 48. 5

Revocation

(11) The Commission may, on application, revoke an order made under subsection (9) if it is satisfied that the order is no longer warranted.

Opportunity to make representations

(12) Before the Commission makes its decision on an application under subsection (11), it shall afford any person whose identity is protected by the order an opportunity to make representations with respect to that application. 10

Order ceases to have effect

(13) An order made under subsection (9) ceases to have effect from the time the member or panel makes, in the course of an inquiry into the complaint in question, an order under paragraph 52(1)(e) in respect of the same individual or group of individuals whose identity is protected by the order made under that subsection. 15

Statutory Instruments Act

(14) The *Statutory Instruments Act* does not apply to an order made under subsection (9). 20

15 (1) Paragraph 41(1)(a) of the Act is replaced by the following:

(a) the alleged victim of the discriminatory practice to which the complaint relates or the complainant ought to exhaust grievance or review procedures otherwise reasonably available; 25

(2) Section 41 of the Act is amended by adding the following after subsection (1):

For greater certainty — section 13 complaint

(1.1) For greater certainty, the Commission shall, under paragraph (1)(d), decline to deal with a complaint filed on the basis of section 13 if it is plain and obvious to the Commission that the complaint indicates no *hate speech*, as defined in subsection 13(9). 30

16 Subsection 48.1(1) of the Act is replaced by the following: 35

Exceptions

(10) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (9) n'empêche pas la personne visée par celle-ci de communiquer des renseignements protégés par celle-ci si la communication est exigée par la loi ou si elle est nécessaire pour les besoins de l'enquête menée au titre de l'article 43, de la conciliation visée à l'article 47 ou d'un règlement visé à l'article 48. 5

Révocation

(11) La Commission peut, sur demande, révoquer l'ordonnance si elle est convaincue qu'elle n'est plus justifiée. 10

Possibilité de présenter des observations

(12) Avant de rendre toute décision à l'égard d'une demande présentée en vertu du paragraphe (11), la Commission donne aux individus dont l'identité est protégée par l'ordonnance la possibilité de présenter des observations. 15

Cessation d'effet de l'ordonnance

(13) L'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (9) cesse d'avoir effet à partir du moment où le membre instructeur rend, dans le cadre de l'instruction de la plainte, une ordonnance en vertu de l'alinéa 52(1)e) à l'égard des mêmes individus que ceux dont l'identité est protégée par l'ordonnance rendue en vertu du paragraphe (9). 20

Loi sur les textes réglementaires

(14) La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux ordonnances rendues en vertu du paragraphe (9). 20

15 (1) L'alinéa 41(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 25

a) la victime présumée de l'acte discriminatoire ou le plaignant devrait épuiser d'abord les recours internes ou les procédures d'appel ou de règlement des griefs qui lui sont normalement ouverts; 30

(2) L'article 41 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1), de ce qui suit :

Précision : plaintes fondées sur l'article 13

(1.1) Il est entendu que la Commission est tenue, en application de l'alinéa (1)d), de refuser d'examiner toute plainte de discrimination fondée sur l'article 13 s'il lui paraît manifeste et évident que la plainte ne vise pas de *discours haineux* au sens du paragraphe 13(9). 35

16 Le paragraphe 48.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Establishment of Tribunal

48.1 (1) There is established a tribunal to be known as the Canadian Human Rights Tribunal consisting, subject to subsection (6), of a maximum of 20 members, including a Chairperson and a Vice-chairperson, to be appointed by the Governor in Council.

5

17 Subsection 52(1) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (c), by adding “or” at the end of paragraph (d) and by adding the following after that paragraph:

(e) there is a real and substantial risk that the alleged victim, the individual or group of individuals having made the complaint or an individual who gives evidence or assists in any way in respect of the inquiry will be subjected to threats, intimidation or discrimination.

10

15

18 The portion of subsection 53(2) of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Complaint substantiated

(2) If at the conclusion of the inquiry the member or panel finds that the complaint is substantiated, the member or panel may, subject to sections 53.1 and 54, make an order against the person found to be engaging or to have engaged in the discriminatory practice and include in the order any of the following terms that the member or panel considers appropriate:

20

19 The Act is amended by adding the following after section 53:

Complaint substantiated – section 13

53.1 If at the conclusion of an inquiry the member or panel conducting the inquiry finds that a complaint relating to a discriminatory practice described in section 13 is substantiated, the member or panel may make one or more of only the following orders against the person found to be engaging or to have engaged in the discriminatory practice:

30

(a) an order to cease the discriminatory practice and take measures, in consultation with the Commission on the general purposes of the measures, to redress the practice or to prevent the same or a similar practice from recurring;

35

(b) an order to pay compensation of not more than \$20,000 to any victim personally identified in the communication that constituted the discriminatory practice, for any pain and suffering that the victim experienced as a result of that discriminatory practice,

40

Constitution du Tribunal

48.1 (1) Est constitué le Tribunal canadien des droits de la personne composé, sous réserve du paragraphe (6), d'au plus vingt membres, dont le président et le vice-président, nommés par le gouverneur en conseil.

17 Le paragraphe 52(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

5

e) il y a un risque sérieux que l'individu présenté comme la victime ou que l'individu ou le groupe d'individus ayant déposé la plainte ou ceux qui témoignent ou participent de quelque façon à l'instruction fassent l'objet de menaces, d'intimidation ou de discrimination.

10

15

18 Le passage du paragraphe 53(2) de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

15

Plainte jugée fondée

(2) À l'issue de l'instruction, le membre instructeur qui juge la plainte fondée peut, sous réserve des articles 53.1 et 54, ordonner, selon les circonstances, à la personne trouvée coupable d'un acte discriminatoire :

20

19 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 53, de ce qui suit :

Plainte jugée fondée : article 13

53.1 À l'issue de l'instruction, le membre instructeur qui juge fondée la plainte relative à l'acte discriminatoire prévu à l'article 13 peut uniquement ordonner à la personne trouvée coupable de l'acte discriminatoire :

25

a) de mettre fin à l'acte et de prendre, en consultation avec la Commission relativement à leurs objectifs généraux, des mesures de redressement ou des mesures destinées à prévenir des actes semblables;

30

b) si elle a, en tout ou en partie, créé ou développé le discours haineux visé par la plainte, d'indemniser jusqu'à concurrence de 20 000 \$ toute victime qui est personnellement identifiée dans la communication constituant l'acte discriminatoire et qui a souffert un préjudice moral;

35

c) de payer au receveur général une pénalité maximale de 50 000 \$ si le membre instructeur l'estime indiqué compte tenu de la nature, de la portée et de la

so long as that person created or developed, in whole or in part, the hate speech indicated in the complaint;

(c) an order to pay a penalty of not more than \$50,000 to the Receiver General if the member or panel considers it appropriate having regard to the nature, circumstances, extent and gravity of the discriminatory practice, the wilfulness or intent of the person who is engaging or has engaged in the discriminatory practice, any prior discriminatory practices that the person has engaged in and the person's ability to pay the penalty. 5 10

Award of costs

53.2 A member or panel conducting an inquiry into a complaint filed on the basis of section 13 may award costs for abuse of process in relation to the inquiry.

20 Section 57 of the Act is replaced by the following:

Enforcement of order

57 An order made under section 53, 53.1 or 53.2 may, for the purpose of enforcement, be made an order of the Federal Court by following the usual practice and procedure or by the Commission filing in the Registry of the Court a copy of the order certified to be a true copy. 20

21 (1) Subsection 60(1) of the Act is amended by striking out "or" at the end of paragraph (b) and by adding the following after paragraph (c):

(d) contravenes an order made under subsection 40(9); or 25

(e) contravenes an order made under subsection 52(1) or (2).

(2) Subsection 60(4) of the Act is replaced by the following:

Consent of Attorney General

(4) A prosecution for an offence under paragraph 1(b) or (c) may not be instituted except by or with the consent of the Attorney General of Canada. 30

Coming into Force

90th day after royal assent

22 (1) Sections 1 to 11 come into force on the 90th day after the day on which this Act receives royal assent. 35

gravité de l'acte, des circonstances entourant l'acte, de l'intention de son auteur, du caractère volontaire de l'acte, des antécédents discriminatoires de son auteur et de la capacité de payer de ce dernier.

Dépens

53.2 Le membre instructeur peut, en cas d'abus de procédure, adjuger les dépens liés aux instances relatives à toute plainte fondée sur l'article 13 dont il est saisi. 5

20 L'article 57 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Exécution des ordonnances

57 Aux fins d'exécution, les ordonnances rendues en vertu des articles 53, 53.1 ou 53.2 peuvent, selon la procédure habituelle ou dès que la Commission en dépose au greffe de la Cour fédérale une copie certifiée conforme, être assimilées aux ordonnances rendues par celle-ci. 10

21 (1) Le paragraphe 60(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

d) contrevient à une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 40(9);

e) contrevient à une ordonnance rendue en vertu des paragraphes 52(1) ou (2). 20

(2) Le paragraphe 60(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Consentement du procureur général

(4) Les poursuites fondées sur les infractions prévues aux alinéas (1)b) et c) ne peuvent être intentées que par le procureur général du Canada ou qu'avec son consentement. 25

Entrée en vigueur

Quatre-vingt-dixième jour suivant la sanction

22 (1) Les articles 1 à 11 entrent en vigueur le quatre-vingt-dixième jour suivant la date de sanction de la présente loi. 30

Order in council

(2) Sections 12 to 21 and the provisions they enact come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

Décret

(2) Les articles 12 à 21, ainsi que les dispositions édictées par ceux-ci, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.